

## TABLE OF CONTENTS

### 目 录

#### 江西龙布客家话语气词

##### Modal Particles of Jiangxi Longbu Hakka

赖玉婷 ..... 5659

#### 翻译美学视角下的《树泪》英译本

##### The Analysis of *The Tears of the Tress*—From the Perspective of Translation Aesthetics

黄明敏 ..... 5666

#### 国内专门用途英语研究热点与前沿

##### Hot Topics and Research Fronts of English for Specific Purposes in China

许琳, 黄茹 ..... 5671

#### 译介学视角下文化意象的传递研究——以《茶馆》两个英译本为例

##### A Study of Cultural Imagery Transmission in Two English Versions of *Teahouse* from the Perspective of Medio-Translatology

夏悦 ..... 5679

#### 目的论视角下中国电影字幕英译的应用——以《你好，李焕英》为例

##### The Study of Subtitle Translation in *Hi, Mom* from the Perspective of Skopos Theory

吴越 ..... 5684

#### 论汉语比喻性词语的维译方法

##### A Discussion on the Translation Method of Figures of Speech in Chinese and Uygur Language

买买提尼牙孜·托科提 ..... 5692

#### 《活着》英译本中文化负载词的翻译方法分析

##### Analysis of the Translation Methods of Culture-Loaded Words in *To Lives*

韩露 ..... 5698

#### 生态文明数字化译本的多模态话语构建

##### Multimodal Discourse Construction in the Digital Translation of Ecological Texts

刘青, 付心依 ..... 5703

#### “天真”的词汇化及其动因和机制

##### The Lexicalization of “*Tianzhen*” and Its Motivation and Mechanism

余梓瀚 ..... 5711

#### 英语专业学生诗歌阅读情感反应的实证研究

##### An Empirical Study of English Majors' Emotional Responses in Poetry Reading

王佳乐, 符云龙, 王雨婷, 戈明, 曹小雪, 张积标 ..... 5719

浅析《黄绣球》中的称谓语

**A Brief Analysis of Appellations in *Yellow Hydrangea***

赵祎琳 ..... 5730

学术论文中中医术语的翻译策略和方法

**Research on the English Translation of  
Traditional Chinese Medicine Terminology in Academic Papers**

白旭丽 ..... 5739

莫言《生死疲劳》中乡土语言法译策略研究

**A Study on the Strategy of French Translation of Vernacular Language in  
*Mo Yan's Life and Death Are Wearing Me Out***

张一 ..... 5748

国际语言服务背景下学术话语翻译能力提升研究

**Research on Improving Academic Discourse Translation Ability in the  
Context of International Language Services**

何甘琳 ..... 5755

沿海地区小区命名的隐喻与转喻模式分析

**A Cognitive Analysis of Metaphor and Metonymy Patterns in  
Naming the Residential Quarter in Coastal Regions in China**

邱佳慧, 周先武 ..... 5760

及物性视角下 Netflix 可持续报告的生态话语分析

**Ecological Discourse Analysis of Netflix's Environmental Report Based  
on Transitivity System**

王倩, 陈明芳 ..... 5769

目的论视角下经济类文本的翻译探究

**A Study on the Economic Texts Translation from the Perspective of Skopos Theory**

张雨晴 ..... 5775

英语专业学生口语交际能力的培养研究

**A Study on the Cultivation of Oral Communication Ability of the Students of English Major**

张雨晴 ..... 5781

“无度解构, 有限翻译”——解构主义翻译观中的不可译

**“Unlimited Deconstruction, Limited Translation”  
—Untranslatability in Deconstruction Translation Theory**

张祎茹, 贾欣岚 ..... 5789

从奈达的动态对等理论看李清照《声声慢》的两个英译本

**An Analysis of Two English Translations of Li Qingzhao's *Sheng Sheng Man*  
through Nida's Dynamic Equivalence Theory**

董绚 ..... 5796

输变电工程语言特点及英译策略

**Language Features and English Translation Strategies of Power Transmission and Transformation Engineering**

王凯, 李悦, 应熙瑞 ..... 5802

从原型范畴理论解读“burn”及其翻译研究

**A Study on “Burn” and Its English Translation from Prototype Category Theory**

宋华杰 ..... 5809

银艺传韵

**The Lingering Charm of Silver Art**

罗利, 徐岳 ..... 5816

《现代汉语词典》(第七版)字母词的衍生方式研究

**A Study of the Derivation of Letter Words in Modern Chinese Dictionary (7th Edition)**

张路平, 徐瑾 ..... 5828

咸丰方言手部动词词义分析

**Analysis of the Meaning of Hand Verbs in Xianfeng Dialect**

唐琳 ..... 5833

认知语义学视角下的汉语新词概念隐喻英译

**English Translation of Conceptual Metaphors of Chinese Neologisms from the Perspective of Cognitive Semantics**

罗曙 ..... 5838

功能对等理论指导下科技文本汉俄翻译研究

**Research on Chinese-to-Russian Translation Methods of Scientific and Technical Texts under the Guidance of Functional Equivalence Theory**

雷婉慈 ..... 5843

日本面向智力残疾人士的简易语言特征研究

**A Study of Easy Language Characteristics for Persons with Intellectual Disabilities in Japan**

韩可欣, 孙莲花 ..... 5850

道器谋定致广大, 虚实相济尽精微

**On Explication of the English Translation of *The Canon (I)* and *Exposition of the Canon (I)***

宋伊菲, 王宇 ..... 5860

人际功能视角下的英文公益广告分析

**An Analysis on English Public Service Advertisements from the Interpersonal Meaning Perspective**

冯钰涵 ..... 5872

试析 it 形式主语句中 that 从句的句法成分

**An Analysis of the Syntactic Constituent of That Clause  
in the Sentence Pattern with Formal Subject "It"**

赵欣语 ..... 5879

传统文化与大学生英语学习融合路径研究

**Research on the Integration Method of Traditional Culture and  
College Students English Learning**

刘子腾, 暴琰琰 ..... 5886

交际翻译理论视角下机器翻译与人工翻译在医学领域的译文对比研究

**Comparative Study of Machine Translation and Artificial Translation  
in the Medical Field from the Perspective of Communicative Translation Theory**

陈秋燕, 李晶洁 ..... 5892

方位倒装构式推导及语用功能分析

**Derivation of Locative Inversion Construction  
and its Pragmatic Function Analysis**

王丹 ..... 5900

论《为奴隶的母亲》中的对话类型

**Types of Dialogue in *Mother as a Slave***

郑晓萱 ..... 5907

网络文化背景下中学生作文语言存在问题的原因及对策

**Reasons and Countermeasures for the Problems of Middle School Students'  
Composition Language in the Background of Network Culture**

杨欣雨 ..... 5914

翻译风格论视角下爱伦·坡恐怖小说翻译研究

**On the Translation of Allen Poe's Horror Stories Based on  
Theory of Translation Style**

刘珊 ..... 5919

生态翻译学视角下中医药文化术语的英译研究

**A Study on English Translation of Chinese Medicine Cultural Terms  
from the Perspective of Eco-Translatology**

吕艳梅 ..... 5926

ChatGPT 译文的衔接与连贯

**The Cohesion and Coherence in ChatGPT's Translation**

莫嫦娟 ..... 5933

网络流行语中的特殊“子”缀词探析

**Analysis of Special "Zi" Suffixes in Network Popular Words**

马冰玉 ..... 5940

谈维吾尔语人称代词的非常规指称

**On the Unconventional Reference of Uyghur Pronouns**

祖农·纳司尔丁, 钱林柯 ..... 5951

二语形态句法在线加工实验研究

**Experimental Researches on Online Processing of L2 Morphosyntax**

肖宇, 龚卫东 ..... 5963

语用负迁移视阈下的日语语用能力测试的多选题选项设计

**Design of Multiple Choice Options for Japanese Pragmatic Competence Test under the Visual Threshold of Negative Pragmatic Transfer**

李凤梅, 刘玉琴 ..... 5970

维吾尔语委婉语浅析

**A Brief Analysis of Uyghur Euphemism**

左嘉欣 ..... 5978

从合作原则的违反看话语中的言外之意

**Analysis the Implied Meaning in Dialogues Based on Cooperative Principle's Violation**

朱怡 ..... 5984

从日语对话看日本人的合作性

**On Japanese Cooperation from the Perspective of Japanese Dialogue**

黄钰 ..... 5992

面向教学的汉日量词研究述评及展望

**Review and Prospect of Teaching-Oriented Research on Chinese and Japanese Classifiers**

陈佳慧, 王冲 ..... 6000

文化翻译观视角下重庆方言英译策略探析

**An Analysis of English Translation Strategies of Chongqing Dialect from the Perspective of Cultural Translation**

肖寒玥, 谭玮 ..... 6007

关于中国能源问题新闻报道的批评话语分析研究

**An Analytical Study of Critical Discourse on News Coverage of Energy Issues in China**

马艺嘉 ..... 6014

俄语法律文本《吉尔吉斯斯坦刑事诉讼法典》的翻译方法探究

**Exploration of Translation Methods of the Russian Legal Text *Kyrgyz Criminal Procedure Code***

黎佳玲 ..... 6023

华为官方网站海外本地化案例研究

**Case Study on Overseas Localization of Huawei's Official Website**

梁静璇 ..... 6028

《范畴的普遍结构：形式类型学视角》评介

**A Review of the *Universal Structure of Categories: Towards a Formal Typology***

杜青 ..... 6037

深度翻译视角下广西非遗文化英译研究

**On the Translation of Guangxi Intangible Cultural Heritage from the Perspective of Thick Translation**

梁燕华, 张庆滢 ..... 6042

《红楼梦》俄译本章回标题翻译研究

**A Study of the Translation of Chapter Headings in the Russian Translation of *Dream of the Red Chamber***

李墨迪 ..... 6048

电气工程文本机器翻译的译后编辑例析

**Case Study on Machine Translation and Post-Editing of Electrical Engineering Texts**

陈明芳, 向羽琪 ..... 6052

基于 SFL 理论的英文法律合同文本中的权威性与易读性刍议

**A Brief Analysis of Rhythm and Authority in English Legal Contract Texts from the Perspective of SFL Theory**

邵雅婷, 屈丹丹 ..... 6060

人际功能视角下英国领导人就职演讲探析

**An Exploration of British Leaders' Inaugural Speeches: An Interpersonal Function Perspective**

曹慧枝 ..... 6070

从三个平面理论看网络流行语“栓 Q”

**Analysis the Internet Buzzword "Shuan Q" Based on the Three-Plane Theory**

姜沂纳 ..... 6079

汉泰核心词义项分布及差异分析

**Analysis of the Distribution and Differences of Core Words in Chinese and Thai Language**

齐小俊, 高立国 ..... 6085

国内科普翻译研究的回顾与启示

**Review and Enlightenment of Domestic Popular Science Translation**

黄兰 ..... 6094

汉日情感表达的范畴转换机制研究

**Research on the Mechanism of Category Transformation of Emotion Expression between Chinese and Japanese**

黄勇 ..... 6099

译者行为批评视角下的 ChatGPT 翻译质量与其他译本对比研究

**Comparative Study of Translation Quality between ChatGPT and Other Translations from the Perspective of Translator Behavior Criticism**

浦曦 ..... 6107

典籍术语英译研究综述

**A Review of the Researches of English Translation of Terminology in Chinese Classics**

刘欣畅 ..... 6114

体认语言学视域下俄汉 ребёнок/孩童名称对比研究

**Comparative Study of Russian and Chinese Ребёнок/Child Names from the Perspective of Cognitive Linguistics**

牛安娜 ..... 6121

生态翻译视域下中国特色表达的外宣翻译研究

**An Analysis of the English Translation of Expressions with Chinese Characteristics in the Government Work Report from the Perspective of Eco-Translation Theory**

黄鑫 ..... 6132

中纳言中所见副词的语义扩张

**Semantic Expansion of Adverbs Seen in Chunagon**

丁相宇 ..... 6138

基于语料库的汉语学习者句末“了”使用情况跨区域分析

**Cross-Regional Analysis of the use of Chinese Sentence-Final “Le” of Chinese Learners Based on Corpus**

任晓娟 ..... 6148

生态翻译视角下的苏轼诗词英译实指研究

**A Study on the Literal Reference of English Translation of Su Shi’s Poetry from the Perspective of Eco-Translatology**

陈静远 ..... 6158

新媒体语境下疫情话语的多模态研究新进展

——《疫情时代的话语、模态、媒体与意义》评介

**Review of Discourses, Modes, Media and Meaning in an Era of Pandemic**

李恩耀 ..... 6165

视域融合视角下《左传》最新译本中服装术语的英译方法研究

**Translation Study of Clothing Terms in the Latest Co-Translation of Zuozhuan from the Perspective of Fusion of Horizons**

李敏, 关晓薇 ..... 6171

期望-价值动机对二语动机行为的预测效应

Prediction of Expectancy-Value Beliefs on Motivated Behavior in L2 Learning

冷傲楚 ..... 6180

异化归化视角下《德伯家的苔丝》两个汉译本分析

Analysis of *Tess of the d'Urbervilles* from the Perspective of Foreignization and Domestication

黄星玥 ..... 6188

译介学研究 30 年：回顾与展望

Systematic Analysis of Medio-Translatology Study in the Past 30 Years: Review and Prospect

张金旋 ..... 6194

困难见巧：诗歌 *First Love* 的不可译因素汉译

A Study on E-C Translation of the Untranslatable Factors in *First Love*

许露云 ..... 6201

目的论视角下的字幕翻译研究——以《最后的生还者》为例

A Study on the Subtitle Translation in *The Last of Us* Based on of Skopos Theory

邓佳, 赵世忠 ..... 6207

对比语言学视角下《木兰诗》的英译

English Translation of *Mulan Poems* from the Perspective of Contrastive Linguistics

周旋 ..... 6212

英语 *Had Better* 的性质探究

An Analysis of the Nature of *Had Better*

农春桦 ..... 6218

近六十年本土化英语名词词簇的特点及变迁

Characteristics and Development of Indigenized English Noun Clusters in Last 60 years

吉洁 ..... 6225

当涂湖阳方言声调格局及同型调声学特征研究

Study on the Tone Pattern and Homophonic Acoustic Characteristics of Dangtu Huyang Dialect

马琳琳 ..... 6233

吴方言量词“记”动量时量的认知考察

A Cognitive Study of the Quantifier “Ji” in the Longyou Dialect of Zhejiang Province, in Terms of its Momentum Tense

傅瑜璐 ..... 6241

关于俄罗斯网络流行语的研究

Research on Russian Internet Popular Words

宋姗 ..... 6251

晋卦·鼫鼠词源体认分析及英译探讨

**Discussions on the Etymology and English Translation of *Shishu* in the *Jin* Hexagram from the Perspective of Embodied-Cognitive Linguistics**

付永, 周江琴, 吴侯 ..... 6257

“文化走出去”背景下抗疫纪录片字幕翻译研究

**A Study on Subtitle Translation of Anti-Epidemic Documentaries under the Background of “Chinese Culture Going Out”**

戴恋 ..... 6265

应用型高校大学生英语口语表达能力现状调查

**A Survey of Oral English Expression Ability of College Students in Applied Universities**

姜梅芳, 韩坤鹏 ..... 6273

网络流行构式“浅 x 一下”探析

**Analysis of the Popular Configuration of the Internet “Qian (浅) X Yixia (一下)”**

罗会 ..... 6285

上海历史文化街区语言景观研究

**A Study on the Linguistic Landscape of Shanghai Historical and Cultural Districts**

陈珊 ..... 6293

维吾尔语“neme”用法探究

**An Exploration of the Use of “neme” in Uyghur**

马晓云 ..... 6303

二语学习同伴交互模式研究述评

**A Review on Interactive Patterns in Second Language Learning**

沈少琴 ..... 6309

浅析基于交际翻译的新闻俄汉口译策略

**Analyzing the Russian-Chinese Interpretation Strategy of News Based on Communicative Translation**

张溢 ..... 6317

“一带一路”背景下的新疆少数民族语言与汉语言接触研究

**A Study on the Contact between Xinjiang Minority Languages and Chinese Languages under the Background of Belt and Road Initiative**

马合帕丽·奴尔江 ..... 6322

英汉日 PLEASE 类敬语演化的历时比较研究

**A Diachronic Comparative Study of the Development of PLEASE Honorifics in English, Chinese and Japanese**

丛溶 ..... 6332

文化传播学视域下《彝族民间故事》英译研究

**A Study on the English Translation of *Folk Stories of The Yi Nationnality* from the Perspective of Cultural Communication Studies**

苏博蓉, 万应柳, 苏蔚 ..... 6342

吟诵法在印尼零基础学生汉语去声习得中的实验研究

**An Experimental Study on Chanting Method in the Acquisition of Chinese Phonetic Abatement by Indonesian Zero-Foundation Students**

秦缘 ..... 6349